

Lev

Chapter 20

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

וַיֹּדְבַר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר: 1
说 摩西 向- 耶和華 并且-说了
[H0559](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#)

耶和華对摩西说:

וְאֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הֵאמֵר אִישׁ אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִן־ הַגֵּר 2
并且-向- 以色列 儿子们-的 并且-从- 以色列 人 人 说 以色列 寄居者
[H0413](#) [H3478](#) [H0559](#) [H0376](#) [H0376](#) [H0376](#) [H3478](#) [H1616](#)

הַגֵּר הַיֹּשֵׁב בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִתֵּן מִזְרְעוֹ לְמִלְךְ מוֹת יִימָת עַם הָאָרֶץ 3
寄居的 在-以色列中 那 给 从-他的种子 归-摩洛 死 被杀死 百姓 地-的
[H3478](#) [H5414](#) [H2233](#) [H4432](#) [H4191](#) [H0776](#)

וְיִדְבֹקוּ בְּאֶבֶן יִדְבֹקוּ 4
用-石头 用石头打他
[H0068](#) [H7275](#)

「你还要晓谕以色列人说：凡以色列人，或是在以色列中寄居的外人，把自己的儿女献给摩洛的，总要治死他；本地人要用石头把他打死。

וְאֵת־ אֶתְנִי וְאֵת־ פְּנֵי בָאִישׁ הַהוּא וְהִכַּרְתִּי מִקְרֵב עָמוֹ 3
设置 并且-我 我的脸 那个 对抗-人 并且-剪除 他 从-中间 他的百姓
[H0589](#) [H5414](#) [H0853](#) [H6440](#) [H0376](#) [H1931](#) [H3772](#) [H0853](#) [H7130](#)

כִּי מִזְרְעוֹ נָתַן לְמִלְךְ לְמַעַן טָמֵא אֶת־ מִקְדָּשִׁי וְלַחֲלֹל 4
因为 从-他的种子 给了 归-摩洛 为了 污秽 我的圣所 并且-为了-亵渎
[H2233](#) [H5414](#) [H4432](#) [H4616](#) [H0853](#) [H4720](#)

אֶת־ שְׁמִי קָדְשִׁי: 5
名 (宾语标记) 我的圣-的
[H0853](#) [H8034](#) [H6944](#)

我也要向那人变脸，把他从民中剪除；因为他把儿女献给摩洛，玷污我的圣所，亵渎我的圣名。

וְאִם הֵעֱלִמוּ עֵלְיָמוֹ עַם הָאָרֶץ מִן־ הָאִישׁ הַהוּא 4
并且-如果 隐藏 他们隐藏 百姓 地-的 那个
[H5956](#) [H5956](#) [H0776](#) [H0853](#) [H0376](#) [H1931](#)

בְּתוֹתוֹ מִזְרְעוֹ לְמִלְךְ לְבַלְתִּי הָמִית אֹתוֹ: 5
在-他给时 从-他的种子 归-摩洛 为了-不要 杀死 他
[H5414](#) [H2233](#) [H4432](#) [H1115](#) [H4191](#) [H0853](#)

那人把儿女献给摩洛，本地人若佯为不见，不把他治死，

וְשָׂמֵתִי וְאֲנִי אֶת־ פְּנֵי בָאִישׁ הַהוּא וּבִמְשַׁפְּחוֹתָיו וְהִכַּרְתִּי אֹתוֹ 5
并且-设置 我 我的脸 那个 对抗-人 并且-剪除 并且-对抗-他的家族 他
[H0589](#) [H0853](#) [H6440](#) [H0376](#) [H1931](#) [H4940](#) [H3772](#) [H0853](#)

וְיָאֵת־ וְיָאֵת־ כָּל־ הַזֵּנִים אַחֲרָיו לְזָנוֹת אַחֲרֵי הַמִּלְךְ מִקְרֵב עָמָם: 6
并且- (宾语标记) 并且- 一切- 行邪淫的人 在他后面 为了-行邪淫 在-后面 从-中间 他们的百姓
[H0853](#) [H3605](#) [H2181](#) [H2181](#) [H2181](#) [H4432](#) [H7130](#)

我就要向这人和他的家变脸，把他和一切随他与摩洛行邪淫的人都从民中剪除。

וְהִנָּפֵשׁ וְהַנְּפֹשׁ אֲשֶׁר תִּפְנֶנָּה אֶל- הָאֵבֶת וְאֶל- הַיִּדְעֹנִים לְזָנוֹת אַחֲרֵיהֶם וְנִתְּנִי 6
 并且-魂 并且-那 转向 向- 交鬼者 并且-向- 巫师 为了-行邪淫 在-它们后面 并且-设置
[H5315](#) [H6437](#) [H0413](#) [H0178](#) [H0413](#) [H3049](#) [H2181](#) [H5414](#)

אֶת- פְּנֵי בִנְפֹשׁ הַהוּא וְהִכְרַתִּי אֹתוֹ מִקֶּרֶב עַמּוֹ:
 (宾语标记) 我的脸 对抗-魂 那个 并且-剪除 他 从-中间 他的百姓
[H0853](#) [H6440](#) [H5315](#) [H1931](#) [H3772](#) [H0853](#) [H7130](#)

「人偏向交鬼的和行巫术的，随他们行邪淫，我要向那人变脸，把他从民中剪除。」

וְהִתְקַדְּשִׁתֶּם וְהִיִּיתֶם קְדוֹשִׁים כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:
 并且-你们分别为圣 并且-成为 圣洁的 因为 我 耶和华 你们的神
[H6942](#) [H1961](#) [H6918](#) [H0589](#) [H3068](#) [H0430](#)

所以你们要自洁成圣，因为我是耶和华—你们的神。

וּשְׁמֹרְתֶם וְהִקְדַּשְׁתֶּם אֶת- חֻקֵּי וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשְׁכֶם:
 并且-遵守 (宾语标记) 我的律例 并且-做 它们 我 耶和华 使你们分别为圣的
[H8104](#) [H0853](#) [H2708](#) [H0853](#) [H0589](#) [H3068](#) [H6942](#)

你们要谨守遵行我的律例；我是叫你们成圣的耶和华。

כִּי- אִישׁ אִישׁ אֶשֶׁר יִקְלָל אֶת- אָבִיו אָמוֹ מוֹת
 因为- 人 人 那 咒诅 (宾语标记) 他的父亲 他的母亲 死
[H0376](#) [H0376](#) [H7043](#) [H0853](#) [H0001](#) [H0517](#) [H4191](#)

יּוֹמָת וְאָמוֹ קָלַל דָּמָיו בּוֹ:
 被杀死 并且-他的母亲 他咒诅了 他的血 在他里
[H4191](#) [H0001](#) [H0517](#) [H7043](#) [H1818](#)

凡咒骂父母的，总要治死他；他咒骂了父母，他的罪（原文是血；本章同）要归到他身上。

וְאִישׁ אֶשֶׁר יִנְאַף אֶת- אִשְׁתּוֹ אִישׁ אֶשֶׁר יִנְאַף אֶת- אִשְׁתּוֹ וְאִשְׁתּוֹ וְאִישׁ
 并且-人 那 奸淫 (宾语标记) 妻子-的 人 那 奸淫 (宾语标记) 妻子-的 奸淫
[H0376](#) [H5003](#) [H0854](#) [H0802](#) [H0376](#) [H5003](#) [H0802](#) [H0802](#)

רַעְהוֹ מוֹת- יוֹמָת הַנְּאֻף וְהַנְּאֻפֶּת:
 他的邻居 死- 被杀死 奸夫 并且-淫妇
[H7453](#) [H4191](#) [H4191](#) [H5003](#) [H5003](#)

「与邻舍之妻行淫的，奸夫淫妇都必治死。」

וְאִישׁ אֶשֶׁר יִשְׁכַּב וְאִשְׁתּוֹ אֶת- אִשְׁתּוֹ אָבִיו גִּלָּה מוֹת-
 并且-人 那 躺 (宾语标记) 妻子-的 他的父亲 裸露-的 他的父亲 死- 他揭露了
[H0376](#) [H7901](#) [H0854](#) [H0802](#) [H0001](#) [H6172](#) [H0001](#) [H1540](#) [H4191](#)

יּוֹמָתוֹ שְׁנֵיהֶם דָּמֵיהֶם בָּם:
 他们被杀死 两个他们 他们的血 在-他们里
[H4191](#) [H8147](#) [H1818](#)

与继母行淫的，就是羞辱了他父亲，总要把他们二人治死，罪要归到他们身上。

וְאִישׁ אֶשֶׁר יִשְׁכַּב אֶת- כַּלְתּוֹ מוֹת שְׁנֵיהֶם תָּבַל עָשׂוּ
 并且-人 那 躺 (宾语标记) 他的儿媳 死 两个他们 他们被杀死 混乱 他们做了
[H0376](#) [H7901](#) [H0854](#) [H3618](#) [H4191](#) [H4191](#) [H8147](#) [H397](#)

דָּמֵיהֶם בָּם:
 他们的血 在-他们里
[H1818](#)

与儿妇同房的，总要把他们二人治死；他们行了逆伦的事，罪要归到他们身上。」

13

מֹת	שְׁנֵיהֶם	עָשׂוּ	תוֹעֵבָה	אִשָּׁה	מִשְׁכְּבֵי	זָכָר	אֶת־	יִשְׁכַּב	אֲשֶׁר	וְאִישׁ	
死	两个他们	他们做了	可憎的	女人	床铺-的	男人	(宾语标记)	躺	那	并且-人	
H4191	H8147		H8441	H0802	H4904	H2145	H0854	H7901		H0376	
								בָּם:	דְּמֵיהֶם	יּוֹמְתוּ	
								在-他们里	他们的血	他们被杀死	
									H1818	H4191	

人若与男人苟合，像与女人一样，他们二人行了可憎的事，总要把他们治死，罪要归到他们身上。

14

בְּאֵשׁ	הוּא	זִמָּה	אִמָּהּ	וְאֶת־	אִשָּׁה	אֶת־	יִקַּח	אֲשֶׁר	וְאִישׁ		
在-火中	它	淫乱	她的母亲	并且- (宾语标记) -	女人	(宾语标记)	取	那	并且-人		
H0784	H1931	H2154	H0517	H0853	H0802	H0853	H3947		H0376		
				בְּתוֹכְכֶם:	זִמָּה	תְּהִיָּה	וְלֹא־	וְאֶתְהֵן	אֵתוֹ	יִשְׂרְפוּ	
				在-你们中间	淫乱	有	并且-不-	并且-她们	他	焚烧	
				H8432	H2154	H1961	H3808	H0853	H0853	H8313	

人若娶妻，并娶其母，便是大恶，要把这三个人用火焚烧，使你们中间免去大恶。

15

הַבְּהֵמָה	וְאֶת־	יּוֹמְתוּ	מֹת	בְּבַהֲמָה	שְׁכֵבְתוֹ	יִתֵּן	אֲשֶׁר	וְאִישׁ	
牲畜	并且- (宾语标记) -	被杀死	死	在-牲畜中	他的精液	给	那	并且-人	
H0929	H0853	H4191	H4191	H0929	H7903	H5414		H0376	
								תִּהְרָגוּ:	
								你们杀死	
								H2026	

人若与兽淫合，总要把他治死，也要杀那兽。

16

אֶת־	וְהִרְגָתָּ	אֹתָהּ	לְרִבְעָהּ	בְּהֵמָה	כֹּל־	אֶל־	תִּקְרַב	אֲשֶׁר	וְאִשָּׁה	
(宾语标记)	并且-你杀	它	为了-交配她	牲畜	任何-	向-	靠近	那	并且-女人	
H0853	H2026	H0854	H7250	H0929	H3605	H0413	H7126		H0802	
									הָאִשָּׁה	
		בָּם:	דְּמֵיהֶם	יּוֹמְתוּ	מֹת	הַבְּהֵמָה	וְאֶת־		并且- (宾语标记) -	女人
		在-他们里	他们的血	他们被杀死	死	牲畜	并且- (宾语标记) -			H0802
		H1818	H4191	H4191	H0929	H0853				

女人若与兽亲近，与它淫合，你要杀那女人和那兽，总要把他们治死，罪要归到他们身上。

17

אִמּוֹ	בַת־	אוֹ	אָבִיו	בַת־	אָחִתוֹ	אֶת־	יִקַּח	אֲשֶׁר־	וְאִישׁ	
他的母亲	女儿-的	或	他的父亲	女儿-的	他的姐妹	(宾语标记)	取	那-	并且-人	
H0517	H1323		H0001	H1323	H0269	H0853	H3947		H0376	
									וְרָאָה	
הוּא	חָסַד	עֲרוֹתוֹ	אֶת־	תִּרְאֶה	וְהָיָה־	עֲרוֹתָהּ	אֶת־		并且-看见	
它	羞辱	他的裸露	(宾语标记)	看见	并且-她-	她的裸露	(宾语标记)			H7200
H1931		H6172	H0853	H7200	H1931	H6172	H0853			
									וְנִכְרְתוּ	
יִשָּׂא:	עוֹנוֹ	גִּלָּהּ	אָחִתוֹ	עֲרוֹת	עַמָּם	בְּנֵי	לְעֵינַי		并且-被剪除	
承担	他的罪孽	他揭露了	他的姐妹	裸露-的	他们的百姓	儿子们-的	在-眼前			H3772
H5375	H5771	H1540	H0269	H6172						

「人若娶他的姊妹，无论是异母同父的，是异父同母的，彼此见了下体，这是可耻的事；他们必在本民的眼前被剪除。他露了姊妹的下体，必担当自己的罪孽。」

18 וְאִישׁ וְאִשׁ-וְאִשׁ וְשָׁכַב אֶת-אִשָּׁה רִיחַ וְנָגְלָה אֶת-עֲרוֹתָהּ
 并且-人 并且-那- 并且-揭露 患病的 女人 (宾语标记) 并且-揭露 她的裸露
 H0376 H7901 H0854 H0802 H1739 H1540 H0853 H6172

וְנִכְרְתוּ וְנָגְלָה וְהָיָה מְקַרְהָ אֶת-מְקוֹרָהּ וְדָמָהּ מִמֶּנָּה וְנִכְרְתוּ
 并且-被剪除 揭露了 并且-她 他裸露了 她的源头 (宾语标记) 源头 她的血-的 并且-剪除
 H3772 H1818 H4726 H0853 H1540 H1931 H6168 H4726 H0853

שְׁנֵיהֶם מִקְרֵב עַמָּם:
 两个他们 从-中间 他们的百姓
 H7130 H8147

妇人 有 月经，若 与 她 同房，露 了 她 的 下体，就 是 露 了 妇 人 的 血 源，妇 人 也 露 了 自 己 的 血 源，二 人 必 从 民 中 剪 除。

19 וְעֲרוֹתַי וְאֶחָיוֹתַי אִמִּי וְנָאֲחָיוֹתַי אֲבִיךָ לֹא תִגְלֶה כִּי אֶת-
 并且-裸露-的 并且-姐妹-的 你的母亲 并且-姐妹-的 你的父亲 不 你揭露 因为 我 (宾语标记)
 H0853 H6172 H0269 H0517 H0269 H0001 H3808 H1540 H0853 H2399 H0853

שְׂאֵרוֹ הֵעֲרָה עוֹנָם יִשְׂאוּ:
 他的近亲 他裸露了 他们的罪孽 他们承担
 H7607 H6168 H5771 H5375

不可 露 姨 母 或 是 姑 母 的 下 体，这 是 露 了 骨 肉 之 亲 的 下 体；二 人 必 担 当 自 己 的 罪 孽。

20 וְאִישׁ וְאִשׁ-וְאִשׁ וְשָׁכַב אֶת-רֵדְתוֹ עֲרוֹתָהּ הָרָוּ גִלָּה חַטָּאָם יִשְׂאוּ
 并且-人 并且-那- 并且-人 躺 那 并且-露-的 他的婶婶 他的叔父 他揭露了 他们的罪 他们承担
 H0376 H7901 H0854 H0854 H6172 H1733 H1730 H1540 H2399 H5375

עָרִירִים יָמָתוּ:
 无子的 他们死
 H6185 H4191

人 若 与 伯 叔 之 妻 同 房，就 羞 辱 了 他 的 伯 叔；二 人 要 担 当 自 己 的 罪，必 无 子 女 而 死。

21 וְאִישׁ וְאִשׁ-וְאִשׁ וְיָקַח אֶת-אִשְׁתּוֹ אָחִיו נִבְהָה הוּא עֲרוֹתָהּ אָחִיו
 并且-人 并且-那- 并且-人 取 那 我 (宾语标记) 妻子-的 他的兄弟 污秽 它 裸露-的 他的兄弟
 H0376 H3947 H0853 H0802 H0251 H0251 H1931 H6172 H0251

גִּלָּה עָרִירִים יִהְיוּ:
 他揭露了 无子的 他们将会
 H1540 H6185 H1961

人 若 娶 弟 兄 之 妻，这 本 是 污 秽 的 事，羞 辱 了 他 的 弟 兄；二 人 必 无 子 女。

22 וְשָׁמַרְתֶּם וְאֶת-כָּל-חֻקֵּי אֶת-כָּל-וְעִשִּׂיתֶם אֹתָם
 并且-遵守 并且- (宾语标记) 一切- 我的律例 一切- 并且-做 它们
 H8104 H0853 H3605 H2708 H3605 H0853 H4941 H0853

וְלֹא-תִקְאוּ אֶתְכֶם הָאָרֶץ אֲשֶׁר אָנִי מְבִיא אֵתְכֶם שָׁמָּה לְשִׁבְתָּ בָּהּ:
 并且-不- 你们 吐出 地 那 我 带来 你们 到-那里 为了-居住 在-它里
 H3808 H6958 H0853 H0776 H0589 H0935 H0853 H8033 H3427

「所以，你们要谨守遵行我一切的律例典章，免得我领你们去住的那地把你们吐出。」

23 וְלֹא תִלְכוּ בְּחֻקֵּי הַגּוֹי אֲשֶׁר-אֲנִי מְשַׁלְּחֶנְךָ מִפְּנֵיכֶם כִּי אֶת-
 并且-不 你们行走 在-律例-的 国 那- 我 打发去的 从-你们面前 因为 我 (宾语标记)
 H3808 H3212 H2708 H0853 H0589 H7971 H6440 H0853

כָּל-אֵלֶּה עָשׂוּ וְאֶקְזֶן בָּם:
 这一切- 他们做了 并且-我厌恶了 在-他们里
 H0428 H3605 H6973

我在你们面前所逐出的国民，你们不可随从他们的风俗；因为他们行了这一切的事，所以我厌恶他们。

לְכֶם	אֶתְנַנָּה	וְאֲנִי	אֲדַמְתֶּם	אֶת-	תִּירְשׁוּ	אֶתְכֶם	לְכֶם	וְאָמַרְ	24	
给-你们	给它	并且-我	他们的土地	(宾语标记)	你们继承	你们	给-你们	并且-我说了		
	H5414	H0589	H0127	H0853	H3423		H0559			
הִבְדַּלְתִּי	אֲשֶׁר-	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	אֲנִי	וּדְבַשׁ	חֶלֶב	זָבַת	אֶרֶץ	אֹתָהּ	לְרִשְׁתָּ
分别了	那-	你们的神	耶和华	我	并且-蜂蜜	奶	流的	地	它	为了-继承
H0914		H0430	H3068	H0589	H1706	H2461	H2100	H0776	H0853	H3423
								הָעַמִּים:	מִן-	אֶתְכֶם
								万民	从-	你们
										H0853

但我对你们说过，你们要承受他们的地，就是我要赐给你们为业、流奶与蜜之地。我是耶和华—你们的神，使你们与万民有分别的。

לְטָהָר	הַטָּמֵא	הָעוֹף	וּבֵין-	לְטָמֵאָה	הַטְּהוֹרָה	הַבְּהֵמָה	בֵּין-	וְהִבְדַּלְתֶּם	25			
与-洁净的	不洁的	鸟	并且-在-之间-	与-不洁的	洁净的	牲畜	在-之间-	并且-你们分别				
H2889	H2931	H5775	H0996	H2931	H2889	H0929	H0996	H0914				
תִּרְמָשׁ	אֲשֶׁר	וּבְכֹל	וּבְעוֹף	בַּבְּהֵמָה	נַפְשֹׁתֵיכֶם	אֶת-	תִּשְׁקֲצוּ	וְלֹא-				
爬的	那	并且-用-一切	并且-用-鸟	用-牲畜	你们的魂	(宾语标记)	你们使可憎	并且-不-				
H7430		H3605	H5775	H0929	H5315	H0853	H8262	H3808				
								הָאֲדָמָה	אֲשֶׁר-	הִבְדַּלְתִּי	לְכֶם	לְטָמֵא:
								地	那-	我分别了	给-你们	为-不洁的
										H0914		H0127

所以，你们要把洁净和不洁净的禽兽分别出来；不可因我给你们分为不洁净的禽兽，或是滋生在地上的活物，使自己成为可憎恶的。

הָעַמִּים	מִן-	אֶתְכֶם	וְאִבְדַּלְ	יְהוָה	אֲנִי	קָדוֹשׁ	כִּי	קָדָשִׁים	לִי	וְהִיִּיתֶם	26
万民	从-	你们	并且-我分别了	耶和华	我	圣洁的	因为	圣洁的	给-我	并且-成为	
		H0853	H0914	H3068	H0589	H6918		H6918		H1961	
									לִי:	לְהִיֹּת	
									归-我的	为了-成为	
										H1961	

你们要归我为圣，因为我—耶和华是圣的，并叫你们与万民有分别，使你们作我的民。

יִמָּתוּ	מוֹת	יְדַעְנֵי	אוֹ	אֹב	בָּהֶם	יְהִיָּה	כִּי-	אִשָּׁה	אוֹ-	וְאִישׁ	27
他们被杀死	死	巫师-的	或	交鬼者-的	在-他们里	有	当-	女人	或-	并且-人	
H4191	H4191	H3049		H0178		H1961		H0802		H0376	
				פ	בָּם:	דְּמֵיהֶם	אֹתָם	יִרְגְּמוּ		בָּאֲבָן	
				ו	在-他们里	他们的血	他们	他们用石头打		用-石头	
						H1818	H0853	H7275		H0068	

「无论男女，是交鬼的或行巫术的，总要治死他们。人必用石头把他们打死，罪要归到他们身上。」